

que se diz hoje: para que nenhum de vos se endureça por engano de peccado.

14 Porque participantes de Christo estamds feitos, se porem até o fim firmemente retivermos o principio d'este firme fundamento.

15 Entretanto que se diz: Se hoje ouvirdes sua voz, não endureceis vossos corações, como em a irritação [aconteceo.]

16 Porque avendo a alguns ouvido, [e] irritarão, mas não todos os que por Moyses de Egypto sahirão.

17 Mas com quaes se indignou por quarenta annos? porventura não foi com os que pecaram, cujos corpos no deserto cayrão?

18 E a quaes jurou que em seu repouso não entrariam, senão a os que rebeldes foram?

19 E vemos que não pudéram entrar por causa da [sua] incredulidade.

C A P I T U L O I V.

2. Ainda exorta a obediencia do Evangelho, e avisa os com precedente exemplo dos Israelitas que por sua incredulidade não entraram em repouso de Deus. 4. Demonstra que o Psalmo 95 não falla acerca repouso do setimo dia. 6. Nome de repouso da Canaan. 9. Senão de hum outro que foi pelos precedentes significado. 12. Confirma sua exortação, descrevendo a penetrante potencia da palavra de Deus, e como Christo tudo sabe. 14. Sendo o Christo Filho de Deus, e hum excelente e fiel summo Pontifice, exorta os que com confiança se chegem a elle.

1. **T**emamos pois, que não, sendo em algum templo deixada a promessa de em seu repouso entrar, alguem de vosoutros pareça ficar atras.

2 Porque tambem assi a nos, como a elles, nos foi Euangelizado: mas a palavra da pregação nada lhes aproveitou, porquanto não estava mesturada com a fé n'aquelles que a ouvirão.

3 Porque nos, os que ja temos crido, entramos no repouso, como disse. Portanto jurei em minha ira se entraram em meu repouso: posto que ja [suas] obras estivesse acabadas desde fundação do mundo:

4 Porque assi disse em hum certo lugar, tocante a o setimo [dia,]. E repousou Deus de todas suas obras a o setimo dia.

5 E ainda outra vez n'este [lugar,] se entraram em meu repouso.

6 Assi que pois resta que alguns n'o mesmo [repouso] entrem, e: que aquelles, a os quaes primeiro foi Euangelizado, não entraram por causa da desobediencia:

7 Determina outra vez hum certo dia [*a saber*] Hoje, dizendo por David, ainda tanto tempo depois: (segundo o que fica dito) Se hoje ouvirdes sua voz: não endureçais vossos corações.

8 Porque se Jesus a o repouso introduzido os ouvera, nunca depois d'isso de outro dia fallára.

9 Assim que ainda resta hum repouso pera o povo de Deus.

10 Porque o que em seu repouso entrou, elle mesmo tambem de sua obras repouso, como Deus das suas.

11 Procuremos pois de entrar n'aquelle repouso, para que ninguém caia em semelhante exemplo de incredulidade.

12 Porque a palavra de Deus he viva e efficaz, e mais penetrante do que nenhuma espada de dous cortes, e vem a ter até a divisão da alma, e do espirito, e das conjuncturas, e dos tutanos, e he juiz dos pensamentos e intenções do coração:

13 E não ha criatura alguã invisível diante d'elle: antes todas as cousas estam nuas e patentemente abertas a os olhos d'aquelle com quem o negocio avemos.

14 Assim que pois ja temos hum summo Pontifice, [*a saber*] a Jesus, o Filho de Deus, que pelos Ceos penetrou, retenhamos firmemente esta profissão.

15 Porque não temos hum summo Pontifice, que de nossas fraquezas não possa ter compaixão: antes hum tal que, como nos, em tudo atentado foi, excepto o peccado.

16 Cheguemos nos pois com confiança a o Throno da graça, peraque alcancemos misericordia e achemos graça pera sermos ajudados em tempo opportuno.

CAPITULO V.

3 Paulo avendo declarado o officio prophetico de Christo, declara seu officio sacerdotal, e conta as propriedades que são necessarias no summo Sacerdote. 4 Como tambem convem que legitimamente a isso seja chamado. 5 Testifica que Christo a isso segundo a ordem de Melchisedech foi chamado. 7 E que n'os dias de sua carne offerceos orações e supplicações. 9 Sendo assi feito hum summo Pontifice e autor da nossa salvação. 11 Do qual mysterio de Melchisedech tendo muito que dizer, esperta seus corações. 12 Porque muitos d'elles tinham meninos e não perfectos, necessitados de leyte, e não de manjimento firme.

1 Porque todo summo Pontifice tomándose dentre os homens, he posto em lugar dos homens nas cousas que pera com Deus [*se hão de fazer*,] peraque offereça dons e sacrificios polos peccados.

2 Que